

## Program szkolenia SDL Trados 2009 Studio dla początkujących

Szkolenie jest przeznaczone dla wszystkich osób, które chcą rozpocząć pracę przy użyciu oprogramowania SDL Trados 2009 Studio i jeszcze nigdy nie korzystały ani z tego programu, ani także z jego poprzednich wersji. Ponadto zapraszamy wszystkich tych, którzy pracowali już z SDL Trados 2007/SDLX albo wcześniejszymi wersjami, nie mają jednak dużego doświadczenia w korzystaniu z tych programów.

Po szkoleniu powinni być Państwo w stanie samodzielnie otworzyć plik, przeprowadzić jego analizę, przetłumaczyć go i odesłać do klienta w zamówionej wersji.

**Część pierwsza:** aktualizacja pamięci tłumaczeń z formatu Trados 2007 lub SDLX

**Część druga:** wprowadzenie w sposób korzystania z SDL Trados 2009 Studio

- ważne ustawienia przed rozpoczęciem pracy, włącznie z ustawieniami języków
- tworzenie i dodawanie pamięci tłumaczeń
- tworzenie słowników AutoSuggest oraz MultiTerm
- dodawanie słowników MultiTerm i AutoSuggest

**Część trzecia:** tłumaczenie tekstów przy użyciu SDL Trados 2009 Studio

- tłumaczenie tekstów w formacie Word
- tłumaczenie tekstów w innych formatach
- zachowanie zgodności ze wcześniejszymi wersjami Tradosa
- analiza tekstu
- możliwości weryfikacji tłumaczenia podczas pracy
- tworzenie plików wyjściowych

**Część czwarta:** niektóre przydatne funkcje SDL Trados 2009 Studio

- wyszukiwanie konkordancji
- autoteksty

**Część piąta:** podsumowanie i pytania

Program może ulec jeszcze ewentualnym modyfikacjom. Chętnie uwzględnimy także Państwa propozycje czy potrzeby.